Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak jak jest napisane Ten wiele nie obfitował i ten mało nie miał za mało |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak jest napisane: Ten, kto (zebrał) wiele, nie miał za wiele, a ten, kto (zebrał) mało, nie miał za mało .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak jest napisane: (Ten) wiele nie obfitował, i (ten) mało nie miał za mało\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, jak jest napisane (Ten) wiele nie obfitował i (ten) mało nie miał za mało |

1. 1) <x>20 16:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W obu tych zdaniach występuje rozległa elipsa. Powinno być: "Ten, który zebrał wiele, nie obfitował; i ten, który zebrał mało, nie miał za mało". [↑](#footnote-ref-3)